Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A z synów Bigwaja Utaj i Zakur,\* a z nim siedemdziesięciu mężczyzn.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A z synów Bigwaja Utaj i Zakur, a z nimi siedemdziesięciu mężczyzn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z synów Bigwaja — Utaj i Zabbud, a z nimi siedemdziesięciu mężczyzn. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z synów Bigwajowych Utaj i Zabud, a z nimi siedmdziesiąt mężów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z synów Begui, Utaj i Zachur, a z nimi siedmdziesiąt mężów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i z synów Bigwaja: Utaj, syn Zabbuda, a z nim siedemdziesięciu mężczyzn. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A z synów Bigwaja Utaj, syn Zabbuda, a z nim siedemdziesięciu mężczyzn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spośród synów Bigwaja: Utaj, syn Zabbuda, a z nim siedemdziesięciu mężczyzn. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | z rodu Bigwaja - Utaj, syn Zabbuda, i z nim siedemdziesięciu mężczyzn. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | spośród synów Bigwaja - Utaj i Zabbud, a z nim siedemdziesięciu mężczyzn. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з синів Ваґуай - Утай і Завуд і з ним сімдесять чоловік. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | z synów Bigwaja – Utaj i Zabud, a z nimi siedemdziesięciu mężów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a z synów Bigwaja – Utaj i Zabbud, z nimi zaś siedemdziesięciu mężczyzn. |

1. 1) Zakur, wg qere זַּכּור , lub: Zabud, wg ketiw זבוד . [↑](#footnote-ref-2)